

<p style="text-align: center;">STATUTUL Asociației “CAMERA DE COMERȚ AMERICANĂ ÎN ROMÂNIA”</p>	<p style="text-align: center;">STATUTES of the “ASSOCIATION AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN ROMANIA”</p>
<p>Forma reactualizată conform Ordonanței Guvernului nr. 26/2000 cu privire la asociații și fundații</p>	<p>as updated according to Government Ordinance 26 of 2000 regarding associations and foundations</p>
<p>Membrii asociației Camera de Comerț Americană în România, întruniți în Adunarea Generală Extraordinară din data de 28 martie 2019, au adoptat următoarea formă consolidată a statutului asociației („Statutul”):</p>	<p>The members of the American Chamber of Commerce in Romania, participating in the Extraordinary General Meeting of March 28, 2019, have adopted the following consolidated form of the Statutes of the association (the “Statutes”):</p>
<p>Capitolul 1. Denumirea, forma juridică, sediul și durata asociației</p>	<p>Chapter 1. Name, Legal Form, Registered Office and Duration of the Association</p>
<p>Art. 1. Asociația se numește “Camera de Comerț Americană în România” (în cele ce urmează denumită “Asociația”). Numele Asociației va fi înscris în toate documentele și actele emise de aceasta, la care se adaugă adresa sediului său social, contul său bancar și codul fiscal.</p>	<p>Art. 1. The Association shall be named “The American Chamber of Commerce in Romania” (hereinafter called “Association”). The Association’s name shall be contained in all the documents and acts issued thereby, together with the address of its registered office, its bank account number and fiscal code.</p>
<p>Art. 2. Asociația este persoană juridică română de drept privat, neguvernamentală, fără scop politic, independentă, promovând scopurile și desfășurând activitățile de interes general menționate în prezentul Statut.</p>	<p>Art. 2. The Association is a Romanian private legal entity, non-governmental, non-political, independent, promoting the goals and carrying out activities of general interest, as mentioned in the present Statutes.</p>
<p>Art. 3. (1) Asociația este o “asociație” ce se supune legislației române, înființată prin voința comună și înțelegerea dintre membrii săi de a contribui material dar și prin contribuții personale nemijlocite la realizarea scopului și activităților Asociației, prin constituirea unui patrimoniu social distinct și autonom de patrimoniul personal al membrilor Asociației. Asociația va avea un sediu, precum și organe de conducere, de administrație și de control.</p>	<p>Art. 3. (1) The Association is an “association” according to Romanian law, set up based upon the common will and understanding among its members to make material and personal contributions to achieve the purposes and conduct the activities of the Association, through the creation of an autonomous social patrimony, distinct from the patrimony of the members of the Association. The Association shall have a registered office as well as management and administration and control bodies.</p>
<p>(2) Asociația a fost constituită ca o asociație potrivit Legii nr. 21/1924, prin statutul autentificat la Notariatul de Stat al sectorului 4, București sub nr. 6100 din data de 16 martie 1993, și a dobândit personalitate juridică prin sentința civilă nr. 59 din data de 8 aprilie 1993 a Judecătorei sectorului 1, București. Asociația este organizată și își va desfășura activitatea în conformitate cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 26/2000 cu privire la asociații și fundații, a normelor imperative cuprinse în legislația română în vigoare și a prevederilor specificate în prezentul Statut.</p>	<p>(2) The Association was set up as an “association” under Law no. 21 of 1924, with notarised statutes, authenticated at the State Notary Office of sector 4, Bucharest under no. 6100, of March 16, 1993, that acquired legal personality according to decision no. 59 of April 8, 1993 of the court of sector 1, Bucharest. The Association shall be organised and shall carry out its activity in accordance with the provisions of Government Ordinance no. 26/2000 regarding associations and foundations, and the imperative norms of the applicable Romanian legislation in force and the present Statutes.</p>
<p>Art. 4. (1) Asociația are sediul central în București, Strada</p>	<p>Art. 4. (1) The Association has its registered office in</p>

<p>Ion Campineanu nr. 11, „Union International Center”, etaj 4, camera 4.05, sector 1. Sediul central poate fi mutat oriunde în București sau în România.</p>	<p>Bucharest, 11 Ion Campineanu St, Union International Center, 4th Floor room 4.05, Sector 1. The registered office may be relocated anywhere in Bucharest or in Romania.</p>
<p>(2) Asociația poate înființa sucursale sau filiale, sau poate deschide reprezentanțe sau agenții în România sau în străinătate.</p>	<p>(2) The Association may set up branches or subsidiaries and may open representative offices or agencies in Romania or abroad.</p>
<p>Art. 5. Asociația va funcționa pe durată nedeterminată.</p>	<p>Art. 5. The Association shall operate for an undetermined period.</p>
<p>Capitolul 2. Scopul și activitățile Asociației</p>	<p>Chapter 2 Objectives and Scope of Activity of the Association</p>
<p>Art. 6. Asociația are următoarele scopuri și obiective:</p>	<p>Art. 6. The Association has the following objectives and scope of activity:</p>
<p>a) Promovarea relațiilor economice dintre România și alte state;</p>	<p>a) Promoting economic relation between Romania and other countries;</p>
<p>b) Promovarea unui mediu de afaceri stabil și predictibil în România, incluzând dar nelimitând-se la prestarea de servicii de soluționare a disputelor/diferendelor prin intermediul arbitrajului, organizarea de cursuri de pregătire profesională, activități de facilitare recrutare de personal, promovare membri AmCham;</p>	<p>b) Promoting a stable and predictable business environment in Romania, including but not limited to providing dispute resolution services in the arbitration format, organizing professional and/or vocational classes, facilitation of personnel recruitment and promoting the AmCham members;</p>
<p>c) Promovarea intereselor comerciale și economice ale membrilor;</p>	<p>c) Promoting members’ commercial and economic interests;</p>
<p>d) Promovarea principiilor statului de drept și democrației: a transparenței decizionale, a participării publicului la luarea deciziilor, independenței justiției, măsurilor și politicilor anticorupție și reforma sectorului public, a justiției, a administrației publice etc.;</p>	<p>d) Promoting the rule of law and democracy: decisional transparency, public’s participation in the decision making process, independence of the justice, of anticorruption measures and policies and the reform of the public sector, of the justice and of the public administration, etc.;</p>
<p>e) Dezvoltarea societății civile, creșterea capacității acesteia de a reacționa în vederea protejării interesului public, de a participa activ la viața publică și de a se implica în procesul de luare a deciziilor de către instituțiile/autoritățile publice etc.;</p>	<p>e) Civil society development, increasing its reaction capacity to protect public interest, to actively get involved in the public life and to become engaged in the decision making process of the public institutions/authorities, etc.;</p>
<p>f) Dezvoltarea de parteneriate și programe cu autoritățile publice în vederea implementării de proiecte de cooperare și dezvoltare economică;</p>	<p>f) Developing partnerships and programs with public authorities in order to implement cooperation and economic development programs;</p>
<p>g) Construirea unui dialog și parteneriat între autoritățile publice și mediul de afaceri;</p>	<p>g) Build a dialogue and partnership between public authorities and the business community</p>
<p>h) Cooperare internațională și transfrontalieră privind consolidarea dialogului dintre instituții internaționale și reprezentanții mediului de afaceri precum și reprezentarea intereselor de afaceri și profesionale ale membrilor;</p>	<p>h) International and trans-border cooperation regarding consolidation of dialogue among institutional organizations and the business community, as well as the representation of the business and professional interests of members;</p>

i) Organizarea de activități caritabile, umanitare și de responsabilitate socială.	i) Develop charitable, humanitarian and corporate social responsibility activities.
Art. 7. (1) În realizarea scopului său de activitate, Asociația va desfășura următoarele activități:	Art. 7. (1) In fulfilling its activity objectives, the Associations will develop the following activities:
a) Reprezentarea și exprimarea punctelor de vedere și a intereselor comune ale membrilor săi prin cooperare, coordonare și/sau acțiuni comune;	a) Represent and express points of view and common interests of member companies through cooperation, coordination and joint activities;
b) Sprijinirea dezvoltării activității economice în România a membrilor Asociației;	b) Support economic activity development of its member companies in Romania;
c) Favorizarea raporturilor între membri, precum și între membrii Asociației și alte Camere de Comerț Americane/bilaterale din lume;	c) Stimulate collaborations among members, as well as among members and other American Chambers of Commerce/business associations worldwide;
d) Afilierea Asociației la organisme similare din Europa și din întreaga lume;	d) Affiliate the Association to similar organizations in Europe and worldwide;
e) Elaborarea și promovarea de politici publice în domeniile care formează obiectul de activitate al Asociației;	e) Elaborate and promote public policies in the areas which represent the Association's object of activity;
f) Realizarea de studii, cercetări, analize, comentarii, sondaje, evaluări în diferite domenii, economic, social, juridic, politic, educațional, conform obiectului de activitate, publicarea acestora în scopul conștientizării de către societate a realităților economice și sociale, precum și pentru formularea unor recomandări, propuneri, interpretări, comentarii care să conțină moduri de soluționare a conflictelor și lipsurilor din diferitele domenii;	f) Elaborate studies, researches, analyses, comments, public opinion pools, evaluations in various areas: economic, social, legal, political, educational, according to its main activity, their publication and distribution for economic and social awareness, as well as for formulation of recommendations, interpretations, proposals, comments which contain solutions for shortcomings and difficulties in various areas;
g) Cooperarea cu organizații și instituții naționale și internaționale, publice sau private, în vederea realizării obiectului de activitate;	g) Cooperation with national and international organizations and institutions, public or private, in order to achieve its object of activity;
h) Promovarea cooperării între sectorul public și sectorul privat;	h) Promote cooperation between public and private sectors;
i) Elaborarea și implementarea de proiecte în domeniile care reprezintă obiectul de activitate al Asociației;	i) Elaboration and implementation of projects in areas included in the Association main activity;
j) Participarea la parteneriate sau organizarea acestora, atât în cadrul societății civile, cât și între societatea civilă și sectorul public și/sau privat, la nivel național sau internațional, pe teme care se înscriu în obiectul de activitate al Asociației;	j) Participation or organizing partnerships with the civil society, as well as among the civil society and the public and private sectors, at a national or international level, on areas in line with the main activity of the Association;
k) Participarea la dezbateri publice sau organizarea acestora, participarea la campanii de advocacy sau organizarea unor astfel de campanii prin care se urmărește promovarea obiectivelor Asociației;	k) Participation to or organizing public debates, participation to or organizing advocacy campaigns, in order to promote the main activity of the Association;
l) Organizarea și desfășurarea unor programe de	l) Organize and develop information, educational and

informare, educaționale și de instruire practică pentru companiile membre și non-membre;	training programs for member and non-member companies;
m) Organizarea și desfășurarea de evenimente tematice, întâlniri, simpozioane, seminarii, conferințe, mese rotunde pentru încurajarea dezvoltării mediului economic și antreprenoriatului în România sau alte evenimente specifice;	m) Organize and develop thematic events, meetings, symposiums, seminars, conferences, round tables to enhance the development of the business environment and entrepreneurship in Romania, or other specific events;
n) Organizarea și desfășurarea de evenimente de către Asociație sau în parteneriat cu autoritățile publice pentru promovarea dezvoltării afacerilor și a legăturilor intra-sectoriale ca: premiarea întreprinzătorilor, târguri comerciale, alte evenimente specifice;	n) Organize and develop events by itself in partnership with public authorities to promote business and intra-sectorial ties as: award entrepreneurs, trade fairs and other specific events;
p) Desfășurarea de activități de consultanță;	p) Develop consultancy activities;
r) Editarea, tipărirea, distribuirea de publicații în legătură cu scopul Asociației;	r) Edit, print and distribute publications in line with the mission of the Association;
s) Promovarea comunicării și cooperării cu autoritățile administrației publice, servicii publice, instituții de învățământ, financiar bancare, organizații internaționale și agenți economici interesați, în scopul sprijinirii sectorului privat;	s) Promote communication and cooperation with public authorities, public services, educational institutions, finance & banking institutions, international organizations and interested companies and parties in order to support the private sector;
t) Inițierea, elaborarea și implementarea unor programe și proiecte destinate sprijinirii sectorului IMM (inclusiv a micro-întreprinderilor și a organizațiilor neguvernamentale), finanțate cu fonduri europene și guvernamentale;	t) Initiate, elaborate and implement programs and projects to support the Small & Medium Enterprises (SMEs), (including micro-enterprises and non-profit organizations), funded by European and governmental funds;
u) Inițierea și administrarea proiectelor și a programelor destinate promovării și dezvoltării conceptului de dezvoltare durabilă;	u) Initiate and manage projects and programs to promote and develop sustainable development;
v) Programe de reconversie profesională în vederea creșterii gradului de ocupare;	v) Develop professional re-orientation programs in order to increase employability;
x) Încurajarea participării femeilor la viața economică și publică;	x) Encourage women's participation to the economic and public life;
y) Colaborarea cu toate tipurile de forme asociative, în vederea eficientizării activității acestora;	y) Collaborate with all associative forms, in order to make their activity efficient;
z) Inițierea și/sau derularea de proiecte în domeniile: sănătate, energie, mediu, tehnologia informațiilor și comunicații, achiziții publice, fonduri structurale, guvernanta corporativă, piața muncii, educație, resurse umane, turism, infrastructură, justiție, concurență, aspecte fiscale.	z) Initiate and/or develop programs in areas as: healthcare, energy, environment, information technology and communication, public procurement, structural funds, corporate governance, labour force, education, human resources, tourism, infrastructure, justice, competition, tax.
(2) Asociația poate înființa societăți comerciale în România. Dividendele obținute de Asociație din activitățile acestor	(2) The Association can set up commercial entities in Romania. The dividends obtained by the Association from the

societăți comerciale, dacă nu se vor reinvesti în aceleași societăți comerciale, se vor folosi pentru realizarea scopului de activitate al Asociației.	activity of such commercial entities, if not reinvested in the same commercial entities, will be used to support the main activity of the Association;
(3) Asociația poate desfășura orice alte activități economice, dacă acestea au caracter accesoriu și sunt în strânsă legătură cu scopul principal al Asociației.	3) The Association can develop any other economic activities, if they have a complimentary character strongly related with the main activity of the Association;
(4) Activitatea Asociației interzice realizarea de înțelegeri între membrii săi, prohibite de lege	(4) The Association prohibits the establishment of arrangements among its members, prohibited by law.
Capitolul 3. Patrimoniul Asociației	Chapter 3. Patrimony of the Association
Art. 8. Patrimoniul Asociației este de 45.000 lei și 17.000 Dolari SUA, sume provenite din cotizațiile membrilor Asociației.	Art. 8. The patrimony of the Association is RON 45,000 and USD 17,000, which resulted from membership dues of its members.
Art. 9. Patrimoniul Asociației se va compune din:	Art. 9. The patrimony of the Association shall be composed of:
a) cotizațiile membrilor Asociației, așa cum acestea sunt stabilite în cadrul adunărilor generale;	a) membership dues, as decided during general meetings thereof;
b) dobânzile și dividendele rezultate din investirea fondurilor disponibile, în condiții legale;	b) interest and dividends from investment of available funds, according to law;
c) dividendele societăților comerciale înființate de Asociație sau în care Asociația deține acțiuni/părți sociale;	c) dividends of commercial companies established by the Association, or in which the Association owns shares/social parts;
d) venituri realizate din activități economice ale Asociației, în legătură cu și pentru realizarea scopului și obiectivelor Asociației;	d) income resulting from economic activities of the Association, in connection with and in fulfilment of the purpose and objectives of the Association;
e) donații, sponsorizări sau legate;	e) donations, sponsorships or testamentary gifts;
f) resurse atrase de la bugetul de stat și/sau bugetele locale;	f) resources from the state budget and/or local budgets;
g) bunuri mobile, imobile și titluri de valoare dobândite de Asociație sau provenite din donații, legate, subvenții, sponsorizări și din alte surse;	g) movable goods, real estate and securities acquired by the Association or from donations, testamentary gifts, subsidies, sponsorships and other sources;
h) fonduri colectate din țară sau din străinătate, de la persoane fizice sau juridice, organizații umanitare și caritabile, sau alte instituții guvernamentale sau neguvernamentale specializate.	h) funds raised in Romania or abroad from natural or legal entities, philanthropic and charitable organisations, or other specialised governmental or non-governmental institutions.
Art. 10. Patrimoniul Asociației se completează cu veniturile rezultate din exploatarea proprietăților Asociației - chirii, redevențe, drepturi de autor cesonate Asociației, precum și din alte venituri și taxe colectate pentru participarea la manifestările Asociației precum spectacole de binefacere, tabere de creație, expoziții, conferințe, seminarii, mese rotunde, cursuri de pregatire sau licitații de bunuri.	Art. 10. The patrimony of the Association shall be supplemented with income resulting from the property of the Association – rent, royalties, copyrights assigned to the Association, as well as from other income and fees collected for participation in events of the Association such as charitable events, workshops, exhibitions, conferences, seminars, roundtables, training courses or auctions of goods.

<p>Art. 11. Donațiile și legatele pot consta în sume de bani, bunuri, drepturi de autor, brevete și invenții, acțiuni, titluri de valoare și alte drepturi de creanță. Donațiile și legatele vor fi înscrise în Registrul de Donații al Asociației.</p>	<p>Art. 11. Donations and testamentary gifts may consist of money, goods, copyrights, patents and inventions, shares, securities and other receivables. Donations and testamentary gifts shall be registered in the Register of Donations of the Association.</p>
<p>Art. 12. (1) Donațiile sau legatele pot fi necondiționate sau condiționate de realizarea unui anumit scop numai dacă acesta este în concordanță cu scopul și activitățile Asociației.</p>	<p>Art. 12. (1) Donations or testamentary gifts may be unconditional, or conditioned upon the fulfilment of a certain purpose provided it is in accordance with the purposes and activities of the Association</p>
<p>(2) Asociația poate refuza orice donație sau legat oferite în termeni sau condiții inacceptabile sau care contravin prevederilor legale, celor cuprinse în actul constitutiv și în Statut, celor din Declarația de Misiune a Asociației, Principiilor Anticorupție ale AmCham Romania, Codului de Governanță Corporatistă al AmCham România, precum și în toate și orice alte politici, reguli, regulamente, manuale sau coduri interne în vigoare.</p>	<p>(2) The Association may refuse any donation or testamentary gift offered upon unacceptable terms and conditions, or which infringe the legal provisions, those comprised in the constitutive act and in the Statutes, those from the Mission Declaration of the Association, the AmCham Romania Anticorruption Principles, the AmCham Romania Code of Corporate Governance, as well as in any and all policies, rules, regulations, manuals or internal codes that are in force.</p>
<p>Capitolul 4. Cotizații și buget</p>	<p>Chapter 4. Membership Dues and Budget</p>
<p>Art. 13. Cuantumul cotizațiilor ce urmează să fie plătite de membrii Asociației vor fi stabilite de către Consiliul Director al Asociației. Cotizațiile vor fi stabilite pe categorii diferite, împreună cu modalitatea în care se va efectua plata cotizațiilor.</p>	<p>Art. 13. The membership dues, which are to be paid by the members of the Association, shall be decided by the Board of Directors of the Association. The dues will be set by different categories, together with a specified method for payment thereof.</p>
<p>Art. 14. Membrii neplătitori li se va trimite o scrisoare de notificare la începutul lunii aprilie din fiecare an, pentru a-i înștiința că trebuie să-și plătească cotizațiile în termen de 15 zile. Neplata cotizațiilor până la sfârșitul lunii aprilie va avea ca rezultat suspendarea automată a calității de membru al Asociației și va înceta dreptul membrilor neplătitori de a mai participa la Adunările Generale sau de a mai beneficia în vreun fel de avantajele calității de membru al Asociației.</p>	<p>Art. 14. A notification letter will be sent out at the beginning of April, each year, to the non-paying members to pay their dues within 15 days. Failure to pay their dues by the end of April will result in automatic suspension of membership, and terminates the right to further participate in the general meetings or otherwise receive benefits of membership.</p>
<p>Capitolul 5. Membrii Asociației - drepturi și obligații</p>	<p>Chapter 5. Members of the Association – Rights and Obligations</p>
<p>Art. 15. (1) Orice persoană fizică sau juridică, română sau străină, care a dat dovadă de etică și bune practici de afaceri unanim acceptate și care sprijină politicile Camerei de Comerț a Statelor Unite și care recunoaște și se obligă să respecte prezentul Statut, actul constitutiv, Regulamentul de funcționare al AmCham, Declarația de Misiune a Asociației, Principiile Anticorupție ale AmCham România, Codul de Governanță Corporatistă al AmCham România, precum și toate și orice alte politici, reguli, regulamente, manuale sau coduri interne în vigoare.</p>	<p>Art. 15. (1) Any natural person or legal entity. Romanian or foreign, who has proved to have high ethic standards and has good and unanimously accepted business customs and who supports the politics of the American Chamber of Commerce and who recognizes and respects the present Statutes, the constitutive act, the AmCham Romania General Functioning Rules, the Mission Declaration of the Association, the AmCham Romania Anticorruption Principles, the AmCham Romania Code of Corporate Governance, as well as any and all policies, rules, regulations, manuals or internal codes that are in force.</p>

<p>(2) Asociația va avea în evidență un Registru al Membrilor Asociației care va fi actualizat în mod periodic pentru a reflecta situația oricăror membri noi sau membri plecați din Asociație.</p>	<p>(2) The Association shall keep a Register of the Members of the Association that shall be periodically updated to reflect any additions and deletions to the membership of the Association.</p>
<p>Art. 16. Pe lângă cotizațiile anuale plătite de membrii Asociației, contribuțiile acestora la realizarea scopului și obiectivelor Asociației pot consta, de asemenea, din sprijin financiar, material sau moral voluntar în cadrul activităților și programelor Asociației.</p>	<p>Art. 16. Besides the yearly membership dues paid by the members of the Association, their contributions to the fulfilment of the objectives and purpose of the Association may also consist of voluntary financial, material and moral support to the activity and programs of the Association.</p>
<p>Art. 17. (1) Membrii fondatori au devenit membrii în Asociație prin semnarea actului constitutiv și a Statutului Asociației.</p>	<p>Art. 17. (1) Founding members became members in the Association by signing the Constitutive Act and the Statutes of the Association.</p>
<p>(2) Noii membri vor completa și vor semna un formular standard care va cuprinde datele relevante de identificare, adeziunea acestora la susținerea scopurilor, obiectivelor și activităților Asociației, precum și angajamentul acestora de a respecta actul constitutiv, Statutul Asociației, precum și Declarația de Misiune a Asociației, Principiile Anticorupție ale AmCham Romania, Codul de Governanță Corporatistă al AmCham Romania, precum și toate și orice alte politici, reguli, regulamente, manuale sau coduri interne în vigoare. Cererea se va adresa Președintelui Asociației și va fi supusă Consiliului Director spre evaluare și aprobare.</p>	<p>(2) New members shall complete and sign a printed application containing the relevant identification data, their commitment to the purposes, objectives and activities of the Association, and their commitment to observe the constitutive act, the Statutes of the Association, as well as the Mission Declaration of the Association, the AmCham Romania Anticorruption Principles, the AmCham Romania Code of Corporate Governance, as well as any and all policies, rules, regulations, manuals or internal codes that are in force. The application shall be addressed to the President of the Association and shall be submitted to the Board of Directors for evaluation and approval.</p>
<p>Art. 18. (1) Un membru al Asociației poate renunța la calitatea sa de membru pe baza unei declarații scrise adresată Președintelui Asociației.</p>	<p>Art. 18. (1) By a written declaration addressed to the President of the Association, a member of the Association may surrender its membership.</p>
<p>(2) Calitatea de membru se pierde și prin excluderea din Asociație în următoarele situații:</p>	<p>(2) Membership may be also forfeited through dismissal from the Association in the following cases:</p>
<p>a) neplata cotizației de membru până la sfârșitul lunii aprilie a fiecărui an;</p>	<p>a) failure to pay the membership dues by the end of the month of April of each year;</p>
<p>b) încălcarea sau nerespectarea actului constitutiv al Asociației, a prezentului Statut, precum și ale prevederilor cuprinse în Declarația de Misiune a Asociației, Principiile Anticorupție ale AmCham România, Codul de Governanță Corporatistă al AmCham România, precum și în toate și orice alte politici, reguli, regulamente, manuale sau coduri interne în vigoare;</p>	<p>b) breach of or failure to observe the constitutive act of the Association, the present Statutes, as well as the provisions comprised in the Mission Declaration of the Association, the AmCham Romania Anticorruption Principles, the AmCham Romania Code of Corporate Governance, as well as in any and all policies, rules, regulations, manuals or internal codes that are in force;</p>
<p>c) încălcarea sau nerespectarea hotărârilor adoptate de Adunarea Generală a Asociației dacă aceste hotărâri sunt conforme cu prezentul statut, cu actul constitutiv și legile în vigoare, chiar dacă membrul în cauză nu a participat la adunare sau a votat împotriva acestor hotărâri;</p>	<p>c) breach of or failure to observe the decisions adopted by the General Meeting of Association, provided they are in accordance with the present Statutes, the Constitutive Act and the applicable laws, even if the member did not participate in the meeting or voted against the decision;</p>

d) dezinteres evident și lipsa acordării de sprijin în mod repetat Asociației în realizarea scopului, obiectivelor ori a activităților concrete pentru care membrul a fost solicitat și pentru care participarea acestuia era necesară; sau	d) obvious lack of interest and repeated failure to support the Association in the fulfilment of its objectives or conduct of specific activities, for which the member's supports has been solicited and is necessary; or
e) cauzarea de daune materiale sau morale intereselor Asociației și/sau atingerea adusă onoarei, imaginii ori reputației Asociației sau membrilor sai, direct sau indirect, prin cuvinte, luări de poziție publică neautorizate sau prin orice alte mijloace.	e) causing material or moral harm to the Association's interests and/or touching upon the honor, image or reputation of the Association or of its members, directly or indirectly, through words, unauthorized position takings or through any other means.
Art. 19. Membrii Asociației au următoarele drepturi:	Art. 19. Members of the Association have the following rights:
a) să participe la Adunările Generale precum și la activitățile și programele Asociației, în vederea realizării scopului și obiectivelor generale ale Asociației;	a) to take part in the General Meetings as well as the activities and programs of the Association to fulfil the purposes and general objectives of the Association;
b) să aleagă Consiliul Director, Cenzorul sau Comisia de Cenzori a Asociației;	b) to elect the Board of Directors, the Auditor or the Auditing Commission of the Association;
c) să fie aleși în organele de conducere, administrație și control ale Asociației;	c) to be elected in the management, administration and control bodies of the Association;
d) să fie informat periodic despre programele și activitățile propuse de Asociație, despre stadiul și desfășurarea programelor aprobate anterior, precum și despre rezultatele obținute;	d) to receive information periodically on the programs and activities proposed by the Association, the status and development of the previously approved programs and also on the results obtained;
e) să propună programe și activități noi, modificări ale actului constitutiv și Statutului Asociației;	e) to propose new programs and activities, changes to the Constitutive Act and the Statutes;
f) să sesizeze organele de control și de decizie ale Asociației, pentru nerespectarea oricărei prevederi din actul constitutiv și Statutul Asociației, precum și a celor cuprinse în Declarația de Misiune a Asociației, Principiile Anticorupție ale AmCham România, Codul de Guvernanță Corporatistă al AmCham România, precum și în toate și orice alte politici, reguli, regulamente, manuale sau coduri interne în vigoare, a scopului Asociației sau a hotărârilor adoptate de Adunarea Generală;	f) to inform the control and decision-making bodies of the Association, in case of a breach of any provision of the constitutive act and of the present Statutes, as well as of those comprised in the Mission Declaration of the Association, the AmCham Romania Anticorruption Principles, the AmCham Romania Code of Corporate Governance, as well as in any and all policies, rules regulations, manuals or internal codes that are in force, of the purposes of the Association or the decisions made by the General Meeting;
g) să conteste acele hotărâri ale Adunării Generale care ar putea fi contrare legilor, actului constitutiv sau statutului Asociației.	g) to contest those decisions of the General Meeting which may be contrary to the law, the Constitutive Act or the Statutes of the Association.
Art. 20. Membrii Asociației au următoarele obligații:	Art. 20. Members of the Association have the following obligations:
a) să respecte actul constitutiv și Statutul Asociației, precum și Regulamentul de funcționare al AmCham,	a) to comply with the Constitutive Act, the AmCham Romania General Functioning Rules, and the

<p>Declarația de Misiune a Asociației, Principiile Anticorupție ale AmCham România, Codul de Guvernanță Corporatistă al AmCham România, precum și toate și orice alte politici, reguli, regulamente, manuale sau coduri interne în vigoare;</p>	<p>Statutes of the Association, as well as with the Mission Declaration of the Association, the AmCham Romania Anticorruption Principles, the AmCham Romania Code of Corporate Governance, as well as any and all policies, rules, regulations, manuals or internal codes that are in force;</p>
<p>b) să respecte hotărârile Adunării Generale, dacă acestea sunt conforme cu legislația în vigoare și nu contravin statutului sau actului constitutiv al Asociației;</p>	<p>b) to comply with the decisions of the General Meeting, provided they respect the applicable legislation and do not breach the Statutes or the Constitutive Act;</p>
<p>c) să plătească cotizațiile până la sfârșitul lunii martie a fiecărui an;</p>	<p>c) to pay the membership dues by the end of the month of March of each year;</p>
<p>d) să contribuie în mod direct, prin susținere financiară sau materială personală sau prin susținere morală a activităților și programelor desfășurate de Asociație.</p>	<p>d) to contribute directly, through financial or material personal support or moral support, to the activities and programs carried out by the Association.</p>
<p>Capitolul 6 - Organizarea, funcționarea, conducerea, administrarea și controlul Asociației</p>	<p>Chapter 6 – Organisation, Operation, Management, Administration and Control of the Association</p>
<p>Secțiunea I-a. Organizarea Asociației</p>	<p>Section I. Organisation of the Association</p>
<p>Art. 21. (1) Organul de conducere al Asociației este Adunarea Generală a membrilor Asociației.</p>	<p>Art. 21. (1) The governing body of the Association shall be the General Meeting of its members.</p>
<p>(2) Autoritatea de a lua decizii și conducerea administrativă a Asociației va fi exercitată de Consiliul Director al Asociației.</p>	<p>(2) The decision-making power and the operative management of the Association shall be entrusted to the Board of Directors.</p>
<p>(3) Conducerea operativă va fi asigurată de Consiliul Director care va acționa împreună cu directorul executiv al Asociației (“Directorul Executiv”) și directorii sucursalelor/filialelor și personalul acestora.</p>	<p>(3) The operational management shall be ensured by the Board of Directors, acting together with the Executive Director and the Managers of branches/subsidiaries and their personnel.</p>
<p>(4) Controlul Asociației se va exercita de Cenzor sau de Comisia de Cenzori, după cum va fi cazul. Activitatea Cenzorului sau a Comisiei de Cenzori va fi independentă de activitatea organelor de conducere și administrație ale Asociației.</p>	<p>(4) The control of the Association shall be exercised by the Auditor or by the Auditing Commission, as the case may be. The activity of the Auditor or the Auditing Commission shall be independent from the management and administration bodies of the Association.</p>
<p>(5) În relațiile cu terții, Asociația va fi legal reprezentată prin Președintele Asociației, Vicepreședinți, Trezorer și Directorul Executiv, care vor acționa potrivit competențelor acestora în realizarea scopului și obiectului de activitate al Asociației, astfel cum acestea sunt prevăzute în actul constitutiv al Asociației, în prezentul Statut și în Regulamentul de Ordine Interioară al Asociației (“ROI”), precum și în Declarația de Misiune a Asociației, Principiile Anticorupție ale AmCham Romania, Codul de Guvernanță Corporatistă al AmCham România, precum și în toate și orice alte politici, reguli, regulamente, manuale sau coduri interne în vigoare. Asociația poate fi reprezentată de către persoane autorizate de către</p>	<p>(5) The Association shall be legally represented towards third parties by the President of the Association, the Vice-Presidents, the Treasurer and the Executive Director, acting according to their authorities for the fulfilment of the objectives and scope of activity of the Association, as stipulated in the constitutive act, in these Statutes and in the Internal Organisation Regulation of the Association (“IOR”), as well as in the Mission Declaration of the Association, the AmCham Romania Anticorruption Principles, the AmCham Romania Code of Corporate Governance, as well as in any and all policies, rules, regulations, manuals or internal codes that are in force. The Association may be represented by persons</p>

Adunarea Generală sau prin decizii și numiri ale Consiliului Director, pentru a îndeplini anumite acte specifice sau pentru a realiza anumite programe ale Asociației.	empowered by the General Meeting or by decisions and appointments of the Board of Directors to perform certain specific acts, or to carry out certain programs of the Association.
(6) Pentru a-și realiza scopul și obiectul său de activitate, Asociația poate avea departamente specializate, a căror funcționare și organigramă se vor stabili prin ROI, precum și prin alte politici, reguli, regulamente, manuale sau coduri interne aprobate de Consiliul Director al Asociației.	(6) In order to achieve its objectives and scope of activity, the Association may have specialised departments, whose functioning and organizational chart shall be established through the IOR, as well as through other policies, rules, regulations, manuals or internal codes approved by the Board of Directors.
Secțiunea II-a. Adunarea Generală a Asociației	Section II. General Meeting of the Association
Art. 22. Adunarea Generală a Asociației este formată din totalitatea membrilor Asociației, care au dreptul fiecare la un singur vot în cadrul acestei adunări generale.	Art. 22. The General Meeting of the Association is composed of all the members of the Association, who shall each have one vote therein.
Art. 23. Adunarea Generală are următoarele atribuții și îndatoriri:	Art. 23. The General Meeting has the following powers and duties
a) stabilirea strategiei și obiectivelor Asociației, definirea scopurilor acesteia prin activități și programe specifice;	a) to establish the strategy and objectives of the Association, to define the goals through specific activities and programs;
b) aprobă bugetul de venituri și cheltuieli, raportul anual al Asociației, bilanțul contabil pentru exercițiul financiar al anului care a expirat și raportul Cenzorului sau al Comisiei de Cenzori, după cum va fi cazul;	b) to approve the budget of revenues and expenses, the annual report of the Association, the balance sheet for the past financial year and the report of the Auditor or the Auditing Commission, as the case may be;
c) alege și revocă Consiliul Director, Cenzorii sau Comisia de Cenzori a Asociației;	c) to elect and revoke the Board of Directors and the Auditors or the Auditing Commission;
d) hotărăște cu privire la modificările sau completările actului constitutiv sau ale Statutului Asociației, pe baza propunerilor Consiliului Director sau ale membrilor Asociației;	d) to decide upon modifications or changes to the Constitutive Act or Statutes of the Association, proposed by the Board of Directors or by the members;
e) aprobă înființarea de filiale și unități economice sau înființarea de societăți comerciale și participarea în acestea, aprobând regulamentul acestora de organizare internă, precum și actul constitutiv și Statutul acestora;	e) to approve the establishment of subsidiaries, of ancillary economic units, or the establishment of and participation in commercial companies, approving their internal rules of organisation as well as their constitutive acts and Statutes;
f) aprobă dizolvarea și lichidarea Asociației, în cazul în care se constată că nu sunt îndeplinite condițiile minim necesare pentru continuarea activității Asociației;	f) to approve the dissolution and liquidation of the Association, if the minimal necessary conditions to continue its activity are not met;
g) decide în privința transferării activelor nete al Asociației, după lichidarea acesteia, către o altă persoană juridică non-profit, cu scop și activități similare cu cele ale Asociației;	g) to take decisions regarding the transfer of the net assets of the Association following its liquidation to another non-profit legal entity having similar goals and activities as the Association;
h) hotărăște excluderea membrilor suspendați de	h) to decide upon the dismissal of the members

Consiliul Director;	suspended by the Board of Directors;
i) exercită orice alte atribuții și îndatoriri prevăzute de lege sau prezentul Statut.	i) to exercise any other powers and duties stipulated by the law or by the Statutes.
Art. 24. Adunarea Generală poate fi ordinară sau extraordinară. Convocarea Adunării Generale se va face cu minimum 7 zile anterior datei la care aceasta se va desfășura.	Art. 24. The General Meeting may be ordinary or extraordinary. The calling notices of the General Meeting shall be made at least 7 days in advance of the meeting.
Art. 25. (1) Adunarea Generală Ordinară va avea loc o dată pe an, în cursul primului trimestru din anul calendaristic în curs.	Art. 25. (1) The Ordinary General Meeting shall take place once a year, during the first trimester of the year.
(2) Adunarea Generală Ordinară se va convoca prin decizia Președintelui Asociației sau a oricăruia dintre Vicepreședinții Asociației, și va fi organizată de Directorul Executiv al Asociației.	(2) The Ordinary General Meeting shall be called by decision of the President of the Association, or any Vice-President of the Association, and shall be organised by the Executive Director of the Association.
(3) Cvorumul necesar pentru desfășurarea, la prima convocare, a Adunării Generale Ordinare este de 50%+1 din numărul membrilor aflați în evidența Asociației. Hotărârile Adunării Generale se vor adopta cu majoritatea simplă de voturi (50% +1) din numărul membrilor prezenți la această adunare.	(3) The necessary quorum to hold a valid Ordinary General Meeting, at first call, shall be 50% +1 of the number of members registered with the Association. Valid decisions of the General Meeting shall be made with a simple majority of votes (50%+1) of the number of members attending the meeting.
(4) Dacă la prima convocare nu se poate asigura cvorumul pentru adunarea care se desfășoară, la a doua convocare adunarea va fi statutară indiferent de numărul membrilor prezenți sau reprezentați, iar hotărârile vor fi adoptate cu o majoritate de 50%+1 din numărul celor prezenți la adunare. A doua întrunire a Adunării Generale se va ține peste 30 de minute de la prima convocare .	(4) If, at the first call, the quorum for the meeting cannot be met, at the second call, the meeting shall be validly held regardless of the number of members present or represented, and the decisions shall be made with a majority of 50% +1 of the number of the members attending the meeting. The second meeting shall be held after 30 minutes from the first meeting.
Art. 26. (1) Adunarea Generală Extraordinară se va convoca prin decizia Președintelui Asociației sau a oricăruia dintre Vicepreședinții Asociației, la inițiativa a cel puțin 3 membrii ai Consiliului Director, a unuia din membrii Comisiei de Cenzori sau a Cenzorului, sau a cel puțin 20% din totalul membrilor Asociației. Procedura de convocare, cvorumul necesar și majoritatea cerută pentru adoptarea hotărârilor vor fi aceleași ca și în cazul Adunării Generale Ordinare.	Art. 26. (1) The Extraordinary General Meetings shall be called by decision of the President of the Association, or any Vice-President, at the initiative of a minimum of 3 members of the Board of Directors, of one of the members of the Auditing Commission or of the Auditor, or of a minimum of 20% of the total members of the Association. The calling procedure and the necessary quorum and voting majorities are the same as in the case of the Ordinary General Meeting.
(2) Adunările Generale Extraordinare se vor convoca și se vor desfășura ori de câte ori va fi necesară adoptarea unor hotărâri care privesc modificarea Statutului, alegerea Consiliului Director și a Cenzorului sau a membrilor Comisiei de Cenzori, redefinirea scopului și obiectivelor Asociației, discutarea și aprobarea strategiei de acțiune a Asociației, sau ori de câte ori se va considera că este necesar.	(2) Extraordinary General Meetings shall be called at any time when it is deemed necessary to adopt decisions regarding the modification of the Statutes, the appointment of Board or Directors and the Auditor or members of the Auditing Commission, the revision of the role and objectives of the Association, the discussion and approval of the strategy of the Association, or as otherwise deemed necessary.
Art. 27. (1) Adunările Generale Ordinare sau	Art. 27. (1) Ordinary and Extraordinary General Meetings

<p>Extraordinare se vor convoca la sediul central sau al sucursalelor Asociației, dacă în convocare nu se va menționa un alt loc, convocarea va menționa data, ora, locul de desfășurare și ordinea de zi a adunării generale. Convocarea se va face în scris, prin scrisoare adresată fiecărui membru, sau prin fax, e-mail sau alte mijloace de comunicare asigurându-se luarea la cunoștință privind desfășurarea adunărilor.</p>	<p>shall be convened at the registered offices or at the offices of the subsidiaries of the Association, unless otherwise provided in the calling notice which shall mention the date, hour, place of meeting and the agenda thereof. The calling notice shall be in writing, by letter addressed to each member, or by fax, e-mail, or other means of communication ensuring the proper notice of the meeting.</p>
<p>(2) Lucrările Adunărilor Generale vor fi prezidate de Președintele Asociației sau de către unul dintre Vicepreședinții Asociației, sau, în lipsa acestora, de membrul prezent la Adunare care este membru în Asociație de cel mai îndelungat timp.</p>	<p>(2) The General Meetings shall be presided over by the President of the Association, by one of the Vice-Presidents of the Association or, in their absence, by the member attending the General Meeting that has been a member of the Association for the longest period of time.</p>
<p>(3) Conținutul dezbaterilor va fi consemnat în procesele verbale ale adunărilor generale semnate de Președintele Asociației și de secretarul adunării (numit la începutul fiecărei adunări), care vor menționa numărul membrilor convocați sau motivele neconvocării unora dintre membri, dacă va fi cazul, precum și prezența la lucrările adunărilor.</p>	<p>(3) The debates shall be recorded in the minutes of the meetings, signed by the President of the Association and secretary of the meeting (as appointed at the beginning of each meeting), mentioning the number of members called or the reasons for the failure to call any members, as the case may be, as well as the presence at the meeting.</p>
<p>Art. 28. Oricare membru poate fi reprezentat în Adunarea Generală de către alt membru al Asociației, pe baza unei procuri în cazul unei persoane fizice sau prin delegație emisă de reprezentantul legal al unei persoane juridice, însoțită, în fiecare din cele două situații, de scrisoarea de convocare trimisă de Asociație pentru respectiva Adunare Generală.</p>	<p>Art. 28. Any member may be represented in the General Meeting by another member of the Association, on the basis of a power of attorney in the case of an individual or by delegation issued by the authorized representative of a legal entity, in each case accompanied by the calling notice sent by the Association for the respective General Meeting.</p>
<p>Art. 29. (1) Votul în Adunările Generale Ordinare sau Extraordinare se va putea face și prin corespondență (fax, e-mail, scrisoare). Membrii care își vor exprima votul prin corespondență vor fi incluși în cvorumul de adunare.</p>	<p>Art. 29. (1) Voting in Ordinary and Extraordinary General Meetings may also be done by correspondence (facsimile, e-mail, letter). Members voting by correspondence shall be included in the meeting quorum.</p>
<p>(2) Votul este valabil dacă sosește la sediul Asociației anterior desfășurării Adunării Generale și cuprinde explicit voința membrului Asociației cu privire la aprobarea sau respingerea propunerilor înscrise pe ordinea de zi transmisă prin scrisoarea de convocare a adunării.</p>	<p>(2) A vote is considered valid if it arrives and reaches the headquarters of the Association before the General Meeting and includes the explicit will of the member regarding the approval or rejection of the proposals set forth in the agenda sent together with the calling notice for the meeting.</p>
<p>(3) Oricare membru care dorește să asigure secretul votului său trimis prin corespondență, cu privire la alegerea Consiliului Director sau a Cenzorului sau a Comisiei de Cenzori va putea expedia un plic simplu, nemarcat, sigilat, care va conține votul său, acest plic fiind inclus într-un alt plic ce va conține datele concrete de identificare ale membrului absent la adunare. Plicul simplu va fi deschis doar la momentul numărării voturilor. Cu toate că se prevede asigurarea secretului votului prin cele prevăzute mai sus sau prin cele prevăzute în articolul 33 din prezentul Statut, voturile trimise prin corespondență în alt</p>	<p>(3) Any member who wishes to ensure the secrecy of its correspondence vote for the election of the Board of Directors or of the Auditor or the Auditing Commission, shall send a plain, unmarked, sealed envelope containing his vote enclosed inside a carrier envelope containing appropriate identification details of the absent member. The plain envelope shall be opened only upon counting of votes. Notwithstanding the foregoing and the provisions of article 33 herein, correspondence votes sent in a different manner shall be valid if received prior to the commencement of the meeting.</p>

<p>mod decât cele menționate, vor fi totuși valabile dacă sunt primite de Asociație înaintea începerii adunării.</p>	
<p>Art. 30. Hotărârile luate de Adunarea Generală, în limitele legii, ale actului constitutiv și ale statutului vor fi obligatorii chiar și pentru membrii care nu au participat la Adunarea Generală sau care au votat împotriva hotărârilor adoptate.</p>	<p>Art. 30. The decisions adopted by the General Meeting, within the limits of law, the Constitutive Act and these Statutes shall be compulsory, even for members who did not participate in the General Meeting or who voted against the decisions adopted.</p>
<p>Art. 31. (1) Hotărârile Adunării Generale, contrare legii, actului constitutiv sau dispozițiilor prezentului statut pot fi atacate în justiție de către oricare dintre membrii care nu au luat parte la Adunarea Generală sau care au votat împotriva și care au cerut să se insereze aceasta în procesul verbal de ședință, în termen de 15 zile de la data când au luat cunoștință despre hotărâre sau de la data când a avut loc adunarea, după caz.</p>	<p>Art. 31. (1) The decisions of the General Meeting, which are contrary to the law, to the Constitutive Act and the present Statutes may be challenged in court by any of the members, who did not participate in the General Meeting, or who voted against the decision and requested that his opinion be registered in the meeting's minutes, within 15 days from the date when he learned about the decision or from the date when the meeting was organised, as the case may be.</p>
<p>(2) Pentru membrii absenți la adunare, comunicarea hotărârilor adoptate de Adunarea Generală se va face prin poștă, fax, e-mail sau alte mijloace de comunicare sau prin publicarea în extras a hotărârii adoptate într-un ziar național de mare tiraj, în cel mult 60 de zile de la data desfășurării adunării. Termenele de atacare în justiție a hotărârilor adoptate de Adunarea Generală curg de la data publicării sau de la data sosirii comunicării, după caz.</p>	<p>(2) For the absent members, the communication of decisions adopted by the General Meeting shall be made by mail, fax, e-mail, or other means of communication or by publication of an excerpt of the decision in a national newspaper of widespread circulation within a maximum of 60 days from the date of the meeting. The terms to challenge in court the decisions adopted by the General Meeting begin on the date of publication or on the date of the arrival of the communication, as the case may be.</p>
<p>Secțiunea a III-a. Consiliul Director</p>	<p>Section III. The Board of Directors</p>
<p>Art. 32. Consiliul Director este organul de decizie și conducere administrativă a Asociației, care asigură și are responsabilitatea de a îndeplini scopul și obiectivele Asociației, prin punerea în executare a hotărârilor adoptate de Adunarea Generală, prin derularea activităților și programelor acesteia precum și prin gestionarea resurselor Asociației și a structurilor subordonate ierarhic acesteia (sucursale, filiale, birouri, entități economice).</p>	<p>Art. 32. The Board of Directors is the decision-making and administrative management body of the Association, ensuring and being responsible for meeting the Association's objectives and purposes by carrying out the decisions adopted by the General Meeting, by carrying out its activities and programs, as well as by managing the Association's resources and its hierarchically subordinated structures (branches, subsidiaries, offices, economic entities).</p>
<p>Art. 33. (1) Consiliul Director va fi alcătuit din 13 (treisprezece) membri, persoane fizice sau juridice de naționalitate română sau străină, care vor fi aleși prin vot secret de Adunarea Generală a Asociației, și un membru onorific, care va fi Ambasadorul în România al Statelor Unite ale Americii, sau dacă nimeni nu a fost numit în aceasta funcție, acesta va fi Însărcinatul cu Afaceri al Ambasadei Statelor Unite în România. Membrului onorific i se va acorda titlul de Președinte de Onoare al Asociației. Funcțiile în cadrul Consiliului Director vor fi stabilite de către membrii acestuia la prima ședință a Consiliului Director după Adunarea Generală în care au fost aleși.</p>	<p>Art. 33. (1) The Board of Directors shall consist of 13 (thirteen) members, either Romanian or foreign individuals or legal entities, who are elected by secret vote by the General Meeting of the Association, and one honorary member, who shall be the United States Ambassador to Romania, or, if none has been appointed, the Charge d'Affaires of the U.S. Embassy in Romania. The honorary member shall be granted the title of Honorary President of the Association. The positions within the Board of Directors shall be determined by its members at the first Board of Directors meeting, following the General Meeting at which they were elected. If a legal</p>

<p>Dacă o persoană juridică este aleasă în Consiliul Director, aceasta va desemna o persoană fizică care să acționeze ca reprezentantul său legal și să îndeplinească toate îndatoririle sale ca membru în Consiliul Director.</p>	<p>entity is appointed to the Board of Directors, it shall designate a natural person to act as its authorized representative and to fulfil its duties as a member of the Board of Directors.</p>
<p>(2) Din cei 13 (treisprezece) membri ai Consiliului Director, 2 (doi) vor reprezenta categoria de membri Business ai Asociației, dacă există candidaturi din această categorie. Dacă, în urma exprimării voturilor, 2 (doi) membri ai Consiliului Director nu sunt aleși dintre candidații aparținând categoriei de membri Business ai Asociației, ca urmare a faptului că aceștia nu au întrunit numărul de voturi necesare, candidatul / candidații aparținând acestei categorii, care nu a / au fost ales / aleși dar au primit cel mai mare număr de voturi dintre candidații aparținând acestei categorii, va / vor deveni membru / membri al Consiliului Director, în defavoarea ultimului / ultimilor clasati din celelalte categorii, în condițiile art. 35 de mai jos.</p>	<p>(2) Out of the 13 (thirteen) members of the Board of Directors, 2 (two) shall represent the member category Business of the Association, if there are candidacies from this category. If, upon casting of votes, 2 (two) members of the Board of Directors are not elected from the candidates belonging to the member category Business of the Association, due to the fact that they have not cumulated the necessary number of votes, the candidate/ candidates belonging to such category, who has not / have not been elected but received the highest number of votes among the candidates belonging to such category, are to become member / members of the Board of Directors, to the detriment of the last runner-up position / positions from the other categories, under the terms of art. 35 below.</p>
<p>(3) La alegerea membrilor Consiliului Director, în caz de paritate de voturi cu privire la doi sau mai mulți candidați, membrii prezenți la Adunarea Generală au dreptul să participe la reluarea procedurii de votare, în conformitate cu dispozițiile statutare, în cadrul Adunării Generale, până la departajarea cu cel puțin un vot a candidaților în cauză. Dacă este cazul, procedura menționată mai sus se va relua până la departajarea, cu cel puțin un vot, a candidaților respectivi.</p>	<p>(3) Upon election of the members of the Board of Directors, in case of a ballot with respect to two or more candidates, the members attending in the General Meeting have the right to repeat the voting procedure, in accordance with the statutory provisions, within the General Meeting, until such candidates can be differentiated by at least one vote. Should the situation require, the aforementioned procedure can be repeated until the candidates can be differentiated by at least one vote.</p>
<p>(4) Consiliul Director poate fi alcătuit în majoritate din persoane ce nu au cetățenia americană atâta timp cât majoritatea sunt reprezentanți ai unor companii aflate sub control american și va avea următoarea componență:</p>	<p>(4) The majority of the Board of Directors may consist of individuals who are not American citizens, as long as they represent companies under American control and shall be composed as follows:</p>
<p>a) 1 Președinte; b) 1 Președinte Onorific; c) 2 Vicepreședinți; d) 1 Trezorier; și e) 9 membri.</p>	<p>a) 1 President; b) 1 Honorary President; c) 2 Vice-Presidents; d) 1 Treasurer; and e) 9 members.</p>
<p>(5) Președintele Onorific al Asociației va putea lua parte la ședințele Consiliului Director dar nu va avea nici unul dintre drepturile și obligațiile prevăzute pentru membrii Consiliului Director în prezentul Statut. Directorul Executiv al Asociației va putea participa la ședințele Consiliului Director ca invitat fără a avea însă drept de vot.</p>	<p>(5) The Honorary President may participate in the meetings of the Board of Directors but has no rights or obligations as provided for the Board of Directors members according to these Statutes. The Executive Director of the Association may participate, as invited, in the meetings of the Board of Directors, as a guest, without the right to vote.</p>
<p>(6) Pot fi membri ai Consiliului Director doar persoane, fizice sau juridice, care sunt membri ai Asociației.</p>	<p>(6) Only members of the Association, natural or legal persons, may be members of the Board of Director.</p>

<p>(7) În cazul în care Președintelui, unui Vicepreședinte sau Trezorerului îi încetează în orice fel funcția de membru în Consiliul Director, membrii rămași vor stabili, conform prezentului Statut, la proxima ședință a Consiliului Director, persoana dintre membri care va prelua respectiva funcție rămasă vacantă sau vor putea decide să funcționeze fără această funcție, până la următoarele alegeri.</p>	<p>(7) In case the President, one of the Vice-Presidents or the Treasurer ends, in any way, its position in the Board, the remaining Board members will elect, according to the Statute, at the next meeting of the Board of Directors, another Board member who will take over the same function, or will be able to decide to operate without that position, until the next elections.</p>
<p>Art. 34. Președintele Consiliului Director are și calitatea de Președinte al Asociației.</p>	<p>Art. 34. The President of the Board of Directors shall also have the position of President of the Association.</p>
<p>Art. 35. (1) Mandatul membrilor Consiliului Director este de 2 (doi) ani, de la data alegerii acestora de către Adunarea Generală a Asociației. Adunarea Generală a Asociației va alege membrii Consiliului Director astfel: 7 (sapte) membri ai Consiliului Director vor fi aleși în anii pari și 6 (sase) membri ai Consiliului Director vor fi aleși în anii impari.</p>	<p>Art. 35. (1) The mandate of the members of the Board of Directors shall be of 2 (two) years, starting with the date of election thereof by the General Meeting of the Association. The General Meeting of the Association shall elect the members of the Board of Directors as follows: 7 (seven) board members shall be elected in even years and 6 (six) board members shall be elected in odd years.</p>
<p>(2) Membrii Consiliului Director al Asociației pot fi realeși. Fiecare persoană fizică/ reprezentant al persoanei juridice ce va fi ales membru al Consiliului Director, va fi răspunzător de îndeplinirea regulată a sarcinilor de serviciu convenite față de Consiliu și membrii Asociației.</p>	<p>(2) Members of the Board of Directors of the Association shall be eligible for re-election. Each natural person / representative of the legal person who will be elected as a member of the Board of Directors shall be responsible for the regular accomplishment of the work duties agreed by the Board of Directors and by the members of the Association.</p>
<p>(3) În ciuda celor de mai sus, orice persoană fizică poate fi membru al Consiliului Director pentru cel mult 2 (două) mandate consecutive, indiferent de compania membră reprezentată.</p>	<p>(3) Despite all the above, any natural person may be elected as a member of the Board of the Directors for 2 (two) consecutive mandates the most, regardless of the company he is representing.</p>
<p>Art. 36. (1) În caz de deces sau indisponibilitate (de ex. din cauza sănătății, transferului, relocării, demisiei etc.), în timpul mandatului de doi ani, a reprezentantului unui membru persoană juridică aleasă în Consiliu, persoana juridică va desemna, în termen de 1 (o) lună de la data unei asemenea indisponibilități, un alt reprezentant care, pe baza aprobării prin votul majorității Consiliului Director, va servi în cadrul Consiliului pentru perioada rămasă din mandat. În cazul în care o astfel de persoană juridică aleasă nu desemnează un alt reprezentant în termenul prevăzut mai sus de la data indisponibilității, Consiliul poate continua să funcționeze cu numărul rămas de membri până la următoarea Adunare Generală sau să redistribuie funcțiile Consiliului după cum este prevăzut de prezentul Statut.</p>	<p>Art. 36. (1) In case of death or unavailability (e.g.: health, transfer, relocation, resignation etc), during the two year mandate of the representative of a legal person who has been elected as a member of the Board of Directors, the legal person shall designate, during a period of 1 (one) month from the moment of the unavailability, another representative who, in virtue of the vote of the majority from the Board of Directors, shall perform as a member of the Board for the remaining period of the mandate. In case such a legal chosen person does not designate another representative during the period indicated above from the moment of the unavailability, the Board is able to function with the remaining number of members until the next General Meeting or may redistribute the positions of the Board as provided by the present Statutes.</p>
<p>(2) În cazul morții sau indisponibilității (de ex. din cauza sănătății, transferului, relocării, demisiei etc.) pentru mai mult de 3 (trei) luni în timpul mandatului de un an al membrului individual ales în Consiliu, Consiliul poate continua să funcționeze cu numărul rămas de membri până</p>	<p>(2) In case of death or unavailability, (e.g.: health, transfer, relocation, resignation etc) for a period of more than 3 (three) months during the one year mandate of an individual member who has been elected as a member of the Board, the Board is able to function with the remaining</p>

<p>la următoarea Adunare Generală sau să redistribuie funcțiile Consiliului după cum este prevăzut de prezentul Statut.</p>	<p>number of members until the next General Meeting or may redistribute the positions of the Board as provided in the present Statutes.</p>
<p>(3) Totuși, dacă persoana juridică membră a Consiliului Director nu desemnează un alt reprezentant în Consiliu în perioada stabilită în art. 36 (1) de mai sus sau membrul individual al Consiliului Director este indisponibil pentru perioada menționată în art. 36 (2) ori, în alte situații (dacă Consiliul stabilește cu majoritatea voturilor membrilor săi ca asistența suplimentară sau expertiza specializată este necesară în sprijinul Consiliului), Președintele poate nominaliza iar Consiliul poate aproba cu votul majorității un membru/membri al/ai Asociației care să fie desemnat(i) în Consiliu membru/membri ex-officio, fără drept de vot. Totodată, în scopurile descrise în prezentul art. 36 (3) Președintele poate nominaliza iar Consiliul poate aproba cu votul majorității ca membru cu drepturi depline de vot în Consiliu pe candidatul din alegerile ținute la ultima Adunare Generală Anuală a Asociației, care nu a fost ales dar a primit cel mai mare sau următorul număr de voturi dintre candidații care nu au primit suficiente voturi pentru alegerea pe un loc din Consiliu. Totuși, în nici un caz, numărul total al membrilor cu drept de vot din Consiliul Director nu va fi mai mare de 13.</p>	<p>(3) However, if the legal person already a member of the Board of Directors does not designate another representative for the Board, during the period established under art. 36 (1) above, or the individual member of the Board is unavailable for the period mentioned under art 36 (2) above, or in case of other situations (if the Board establishes with majority of votes of its members that additional assistance or specialized expertise is necessary for the support of the Board), the President may name, and the Board may approve by majority of votes a/the member/members of the Association who shall be designated as an ex-officio member/members of the Board, without the right to vote. Furthermore, for the purposes described under the present art 36 (3), the President may name and the Board may approve by majority of votes the candidate from the elections held by the last Annual General Meeting of the Association as a member with full rights inside the Board, who has not been elected but received the highest or the next highest number of votes among the candidates who have not received enough votes in order to be elected as one of the members of the Board. Under no circumstances the total number of the members of the Board of Directors who have the right to vote shall exceed 13 persons.</p>
<p>Art. 37. (1) Adunările Consiliului Director vor fi prezidate de Președintele Asociației, iar în absența acestuia de unul dintre Vicepreședinți sau de membrul în Consiliul Director cel mai vechi în funcție dintre membrii Consiliului Director prezenți la adunare.</p>	<p>Art. 37. (1) The meetings of the Board of Directors shall be presided by the President of the Association, and if he/she is not present, by one of the Vice-Presidents or by the longest-serving member of the Board of Directors, among the attendees.</p>
<p>(2) Conținutul dezbaterilor se va consemna în procese verbale semnate de Președintele Asociației și de secretarul de ședință.</p>	<p>(2) The debates shall be recorded in minutes signed by the President and the secretary of the meeting.</p>
<p>(3) Adunările Consiliului Director vor fi considerate statutare în prezența a cel puțin șapte membri și pot adopta hotărâri valabile printr-o simplă majoritate a membrilor reprezentați (prezenți sau prin procură) în cadrul adunării. Se va accepta și un vot prin procură dacă acest vot va fi exercitat înainte de adunarea Consiliului Director. Un membru care participă la adunare prin conferință telefonică este considerat prezent.</p>	<p>(3) The meetings of the Board of Directors shall be considered valid with a quorum of seven members and may validly adopt decisions by simple majority of the members represented (present or by proxy) at the meeting. A vote by proxy is accepted if exercised before the Board of Directors meeting. A member who participates in a meeting by conference call shall be deemed present.</p>
<p>(4) a. Prezența la ședințele Consiliului Director este obligatorie. Membrii Consiliului Director care absentează de la doua întâlniri ale Consiliului Director pe parcursul unui an de mandat, cu excepția cazurilor de natura</p>	<p>Art. 37 par. 4 (4) a. Attendance of the Board meetings by Board members is mandatory, Board Members who are not present at 2 meetings of the Board of Directors, during every year of their mandate, exception being made for the</p>

<p>excepțională, vor fi sancționați cu avertisment de către Președintele Consiliului Director. A treia absență pe parcursul unui an de mandat, exceptând situațiile de natura excepțională, atrage după sine excluderea automată din Consiliului Director a respectivului membru.</p> <p>(4) b. în cazul în care un membru al Consiliului Director este exclus ca urmare a situației prevăzute la litera (a) de mai sus, Consiliul Director va continua sa funcționeze cu numărul rămas de membri până la următoarea Adunare Generală.</p>	<p>cases of exceptional nature, will be sanctioned with a warning by the AmCham President. Any third absence, during every year of their mandate, exception being made for the cases of exceptional nature, triggers the automatic exclusion of the respective member from the Board of Directos. (4) b. In case of exclusion of any member of the Board of Directors following the enforcement of art. 4 (a) above, the Board of Directos shall continue to function with the remaining number of members until the next Annual General Meeting.</p>
<p>Art. 38. (1) Oricare membru al Consiliului Director care, într-o anumită problemă supusă hotărârii Consiliului Director este interesat personal, nu va putea lua parte la deliberari și nici la vot. Oricare membru al Consiliului Director care încalcă această dispoziție va fi răspunzător pentru daunele cauzate Asociației dacă, fără votul său, nu s-ar fi obținut majoritatea necesară.</p>	<p>Art. 38. (1) Any member of the Board of Directors who has a personal interest in a certain matter which is subject to the decision of the Board of Directors, shall not participate in the debate regarding that matter or in the vote. Any member of the Board of Directors who breaches this provision shall be responsible for the damages caused to the Association, if, without his vote, the necessary majority would not have been reached.</p>
<p>(2) Hotărârile adoptate de Consiliul Director, contrare legii, actului constitutiv și prezentului statut pot fi atacate în justiție de către oricare dintre membrii Consiliului Director care a fost absent sau a votat împotrivă și a cerut să se insereze aceasta în procesul verbal de ședință, în termen de 15 zile de la data când a luat cunoștință despre hotărâre sau de la data când a avut loc adunarea, după caz.</p>	<p>(2) Decisions adopted by the Board of Directors, which are contrary to the law, the Constitutive Act or these Statutes, can be challenged in court by any of the Board of Directors' members who were absent or voted against, and requested that this be mentioned in the minutes of the meeting, within 15 days from the date when he learned about the decision or from the date when the meeting took place, as the case may be.</p>
<p>(3) Pentru membrii Consiliului Director absenți la adunare, comunicarea hotărârilor adoptate se va face la următoarea ședință a Consiliului Director prin distribuirea procesului verbal al fiecărei adunări.</p>	<p>(3) Absent members of the Board of Directors shall be informed about the adopted decisions in the next meeting of the Board of Directors by way of distribution of the minutes thereof.</p>
<p>Art. 39. Consiliul Director are următoarele atribuții și obligații:</p>	<p>Art. 39. The Board of Directors shall have the following powers and duties:</p>
<p>a) prezintă Adunării Generale raportul de activitate pe perioada anterioară, pregătește bugetul de venituri și cheltuieli, bilanțul contabil, întocmește planul de activități și proiectul de buget pentru anul următor;</p>	<p>a) to present to the General Meeting the report regarding their activity for the previous period, to carry out the income and expense budget, the balance sheet, to draft the plan of activities and the budget for the next year;</p>
<p>b) inițiază programe și manifestări noi, în concordanță cu scopul Asociației și asigură resursele financiare pentru acestea prin propuneri de redistribuire a fondurilor de la alte programe, prin utilizarea fondurilor neangajate încă sau prin atragerea de noi resurse financiare, fie externe, fie din patrimoniul Asociației;</p>	<p>b) to initiate new programs and events, in accordance with the purposes of the Association and to provide the financial resources for this end, through proposals for redistribution of funds projected for other programs, through the use of funds not yet engaged, or through the attraction of new financial resources, either externally or from the Association's patrimony;</p>
<p>c) aprobă vânzarea imobilelor Asociației și a mijloacelor</p>	<p>c) to approve the sale of the Association's buildings or</p>

fixe ale acesteia;	of the fixed assets;
d) aprobă, modifică și sistează derularea programelor Asociației, redistribuie cheltuielile în cadrul bugetului de venituri și cheltuieli, în limitele resurselor financiare existente, sau cerute în concordanță cu specificațiile și acordurile cu donatorii;	d) to approve, modify or terminate the programs of Association, to redistribute the expenses within the income and expense budget, within the limits of the existing financial resources, or as required, in accordance with the requests of and agreements with donors;
e) numește, suspendă și revocă pe Directorul Executiv al Asociației, directorii filialelor și ai sucursalelor;	e) to appoint, suspend and revoke the Association's Executive Director and the directors of subsidiaries and branches;
f) aprobă rapoartele de activitate întocmite de Directorul Executiv și directorii filialelor și sucursalelor;	f) to approve the reports on the activities prepared by the Executive Director and the directors of subsidiaries and branches;
g) aprobă acceptarea donațiilor condiționate sau grevate de sarcini și dispune modalitățile de executare a lor;	g) to approve the acceptance of donations which are conditioned upon or burdened with charges, and to establish the methods for fulfilment of such conditions;
h) propune Adunării Generale modificări ale actului constitutiv sau ale Statutului Asociației;	h) to propose to the General Meeting any amendments to the Association's Constitutive Act or Statutes;
i) hotărăște și modifică Statutul și actul constitutiv al Asociației, în ceea ce privește sediul acesteia sau al sucursalelor, filialelor, birourilor sau entităților economice ale Asociației;	i) to decide upon and amend the Association's Constitutive Act and Statutes, as regards its registered office, or the headquarters of its branches, subsidiaries, offices or economic entities;
j) aprobă sau modifică ROI al Asociației, precum și orice alte politici, reguli, regulamente, manuale sau coduri interne;	j) to approve or amend the IOR of the Association, as well as any other policies, rules, regulations, manuals or internal codes;
k) aprobă înființarea sucursalelor (inclusiv regulamentul de organizare și funcționare a acestora și personalul numit în posturi de conducere) și dizolvarea acestora (inclusiv revocarea personalului de conducere al sucursalei);	k) to approve the establishment of branches (including their organization and operation regulations, and the personnel appointed to management positions) and their dissolution (including the dismissal of the branch management);
l) verifică și aprobă sau respinge cererile pentru membrii Asociației, cu condiția de a nu încălca dreptul recunoscut Adunării Generale a Asociației care poate prevala asupra hotărârii Consiliului Director în ceea ce privește respingerea unui potențial membru;	l) to review and approve or reject membership applications, subject to the power of the General Meeting of the Association to override the Board's decision to reject a prospective member;
m) suspendă, până la prima ședință a Adunării Generale care va ratifica suspendarea, pe acei membri ai Asociației care nu și-au plătit cotizațiile conform regulamentelor Asociației sau care, prin acțiunile lor, lezează moral sau material interesele Asociației sau care sunt excluși din Asociație conform prevederilor articolului 18 din prezentul Statut;	m) to suspend, until the next called General Meeting which shall ratify such suspension, those members of the Association who failed to pay their dues according to the Association rules or who, by their actions, harm morally or materially the Association's interests or who are otherwise subject to dismissal under article 18 herein;
n) hotărăște valoarea cotizațiilor anuale pentru fiecare	n) to decide the amount of the annual dues for each

<p>categorie de membri și categoriile de plătitori de astfel de cotizații;</p>	<p>membership category and the categories of dues payers;</p>
<p>o) stabilește salariile Directorului Executiv și pe cele ale directorilor filialelor și sucursalelor;</p>	<p>o) to establish the salaries for the executive director of the Association (“Executive Director”) and the directors of subsidiaries and branches;</p>
<p>p) coordonează și controlează activitatea Asociației, a Directorului Executiv, a departamentelor de specialitate, a filialelor, a sucursalelor, birourilor, reprezentanțelor și unităților economice anexă și a personalului Asociației;</p>	<p>p) to co-ordinate and control the Association’s activity, that of the Executive Director, of the specialized departments, of subsidiaries, branches, offices, representative offices and ancillary economic-units, and of the Association’s personnel;</p>
<p>q) numește persoanele care încheie acte juridice specifice în numele și pe seama Asociației, cu aprobarea Consiliului Director, potrivit politicilor, regulilor, regulamentelor, manualelor sau codurilor interne în vigoare;</p>	<p>q) to appoint persons to sign specified legal acts in the name and on behalf of the Association as approved by the Board of Directors, according to the policies, rules, regulations, manuals or internal codes in force;</p>
<p>r) aprobă organigrama și politica de personal a Asociației, grila de salarizare a angajaților și colaboratorilor Asociației;</p>	<p>r) to approve the Association’s organizational chart and personnel policy, and the salary scale for the employees and collaborators of the Association;</p>
<p>s) nominalizează persoanele care au drept de semnătură în bancă, precum și procedura financiară aplicabilă;</p>	<p>s) to designate persons having bank signature rights as well as the applicable financial procedure;</p>
<p>t) îndeplinește orice alte atribuții impuse de lege sau care îi revin potrivit hotărârilor adoptate de Adunarea Generală a Asociației.</p>	<p>t) to fulfil any other duties imposed by the law, or granted according to decisions adopted by the General Meeting.</p>
<p>Secțiunea a IV-a. Cenzorul sau Comisia de Cenzori a Asociației</p>	<p>Section IV. Auditor or the Auditing Commission of the Association</p>
<p>Art. 40. (1) Controlul financiar intern al Asociației este asigurat de un cenzor pentru un mandat de 1 (un) an. În cazul în care Asociația va avea mai mult de 100 de membri înscrisi în Registrul Membrilor Asociației înainte de data întrunirii Adunării Generale a Asociației în care se alege cenzorii, atunci controlul financiar intern se va exercita de către o Comisie de Cenzori formată dintr-un număr de 3 (trei) membri, persoane fizice sau juridice. Cenzorul sau majoritatea membrilor Comisiei de Cenzori vor fi membri ai Asociației. Membrii Consiliului Director nu pot fi cenzori sau membri în Comisia de Cenzori.</p>	<p>Art. 40. (1) The internal financial control of the Association is ensured by an Auditor for a period of 1 (one) year. If the Association has more than 100 members registered with the Register of Members of the Association prior to the date of the General Meeting at which the auditors are elected, then the internal financial control shall be made by an Auditing Commission composed of 3 (three) members, natural or legal persons. The Auditor or a majority of the Auditing Commission shall be members of the Association. Members of the Board of Directors may not be the Auditor or a member of the Auditing Commission.</p>
<p>(2) Cenzorul sau membrii Comisiei de Cenzori pot fi o firmă reputabilă de audit, internațională sau locală.</p>	<p>(2) The Auditor or members of the Auditing Commission may be a reputable international or local auditing company.</p>
<p>(3) Regulile generale de organizare și funcționare ale Comisiei de Cenzori se aprobă de Adunarea Generală. Comisia de Cenzori își poate elabora un regulament intern de funcționare.</p>	<p>(3) The general rules for organizing and operation of the Auditing Commission shall be approved by the General Meeting. The Auditing Commission may prepare their internal regulations.</p>

Art. 41. (1) Cenzorul sau Comisia de Cenzori are următoarele atribuții și obligații:	Art. 41. (1) The Auditor or Auditing Commission has the following powers and duties:
a) verifică activitatea financiar-contabilă a Asociației, gestionarea patrimoniului acesteia, a patrimoniului filialelor, sucursalelor, reprezentanțelor, birourilor sau unităților economice anexă;	a) to verify the financial-accounting activity of the Association, the administration of its patrimony, the administration of the patrimony of its branches, subsidiaries, representative offices, offices or ancillary economic units;
b) verifică concordanța cheltuielilor efectuate cu bugetul de venituri și cheltuieli și programele aprobate de Consiliul Director;	b) to verify the concurrence between the expenses incurred and the income and expense budget, and the programs approved by the Board of Directors;
c) prezintă Adunării Generale un raport anual referitor la bilanțul contabil pentru exercițiul financiar expirat și prezintă observații la bugetul de venituri și cheltuieli pentru anul următor, precum și rapoarte periodice la solicitarea Consiliului Director. În caz de divergență între membrii Comisiei asupra conținutului raportului întocmit, se vor prezenta punctele de vedere diferite ale fiecărui membru al Comisiei;	c) to submit to the General Meeting an annual report regarding the balance sheet for the expired financial year, and to make observations regarding the income and expense budget for the year to come, as well as periodic reports at the request of the Board of Directors. In the event of disagreement among the Auditing Commission members regarding the content of the written report, the different points of view of each member shall be presented therein;
d) convoacă, în situații deosebite, Consiliul Director și Adunarea Generală Extraordinară a Asociației.	d) in special circumstances, to convene the Board of Directors or the Extraordinary General Meeting of the Association.
(2) Cenzorul sau membrii Comisiei de Cenzori au dreptul să participe la ședințele Consiliului Director, fără drept de vot.	(2) The Auditor or the Auditing Commission shall have the right to participate in the meetings of the Board of Directors, without having the right to vote
Capitolul 7. Gestiunea Asociației	Chapter 7. Budgetary Aspects of the Association
Art. 42. Gestiunea Asociației se va ține în conformitate cu legislația în vigoare. Exercițiul financiar începe la 1 ianuarie și se încheie la 31 decembrie.	Art. 42. Budgetary and financial aspects of the Association shall comply with the applicable law. The financial year shall commence on the 1 st of January and shall end on the 31 st of December.
Art. 43. Gestiunea financiară se va ține de personal calificat sau de o firmă de specialitate și va fi controlată de trezorerul Asociației, numit de Consiliul Director.	Art. 43. The financial administration shall be performed by qualified personnel or by a specialized company, and shall be supervised by the treasurer of the Association, as appointed by the Board of Directors.
Art. 44. Asociația poate deschide și opera conturi în lei sau valută, în țară sau străinătate, în condițiile legii.	Art. 44. The Association may have bank accounts in lei or in foreign currency, in Romania or abroad, according to law.
Art. 45. Asociația poate face donații către alte persoane fizice sau juridice din țară sau străinătate, în condițiile legii.	Art. 45. The Association may make donations to other natural or legal entities in Romania or abroad, according to law.
Capitolul 8. Dispoziții finale	Chapter 8. Final Provisions
Art. 46. Dizolvarea și lichidarea Asociației se va face prin adoptarea unei hotărâri a Adunării Generale a Asociației pentru care este necesară - la prima convocare - un cvorum	Art. 46. Dissolution and liquidation of the Association shall be done by decision of the General Meeting of the Association, for which it is necessary to have a quorum of

de minim 3/4 din numărul membrilor aflați în evidența Asociației și o majoritate calificată de 2/3 din numărul membrilor prezenți sau reprezentați pentru validarea hotărârilor, iar la a doua convocare se poate adopta o hotarire in acest sens - oricare ar fi numărul participanților și majoritatea simplă a celor prezenți pentru validare.	at least 3/4 of the registered members and for valid decisions a qualified majority of 2/3 of the attending or represented members (at the first meeting), and with no quorum and, for valid decisions, a simple majority of the members attending (at the second meeting).
Art. 47. Dizolvarea și lichidarea Asociației se va face în conformitate cu prevederile Capitolului IX din Ordonanța Guvernului nr. 26/2000 cu privire la asociatii si fundatii.	Art. 47. Dissolution and liquidation of the Association shall be governed by Chapter IX of Government Ordinance 26 of 2000 regarding associations and foundations.
Art. 48. Activele nete, rezultate după lichidare, nu pot fi atribuite asociaților. Activele nete se vor atribui de Adunarea Generală a Asociației sau de către instanța de judecată, după caz, către o persoană juridică non-profit, având obiect de activitate similar cu cel al Asociației.	Art. 48. Net assets following liquidation cannot be distributed to the members of the Association. The net assets shall be given by the General Meeting or by the court, as the case may be, to a non-profit legal entity having an object of activity similar to that of the Association.
Art. 49. Statutul anterior al Asociației, împreună cu toate amendamentele efectuate la acesta până la data prezentului, este înlocuit cu prezentul Statut.	Art. 49. The former Statutes of the Association, together with all its amendments performed up to the date of these Statutes, being replaced by the present Statutes.
Art. 50. Prevederile prezentului Statut se completează cu normele legale imperative, cuprinse în legislația în vigoare.	Art. 50. The provisions of these Statutes shall be supplemented with the imperative legal norms of Romanian applicable laws.
Art. 51. Prezentul Statut a fost întocmit în 1 (un) exemplar original și 7 (șapte) duplicate, din care 1 (un) duplicat pentru arhiva și 6 (șase) exemplare pentru parte. În caz de discrepanțe, versiunea în limba română va prevala.	Art. 51. Drafted and authenticated in 1 (one) original and 7 (seven) duplicates, namely 1 (one) for the records of the and 6 (six) for the party. In case of discrepancies, the Romanian version shall prevail.

Nume/Name: Ionuț Simion

Poziție/Position: Președinte/President

Semnătura/Sgnature _____